Le Cabaret s'invite à l'Opéra … et vice versa.

ÉVÉNEMENT PARRAINÉ PAR MARTIN PÉNET,[1] PRODUCTEUR DE L'ÉMISSION « TOUR DE CHANT », FRANCE MUSIQUE.

*Les deux concerts du jeudi 12 septembre au cabaret/bar-à-vin du **Trinque Fougasse** et du vendredi 13 septembre dans la **Salle Molière de l'Opéra Comédie** ainsi que la master classe « Cabaret vs Opéra » ont été de beaux succès populaires.*

Après Paris en 2017 et Chicago en 2018, la magie de la **Cabaret Connexion** *de Claudia Hommel a encore fonctionné à merveille. Une trentaine d'artistes américain·es et français·es ont travaillé, répété et chanté ensemble apprenant à se nourrir de leurs convergences mais aussi de leurs différences linguistiques, culturelles et artistiques. Amateurs ou professionnels, venus du chant choral, du cabaret, de la scène lyrique, de la chanson de rue, du jazz, … ils se sont enrichis d'une écoute mutuelle et d'un plaisir de chanter et de jouer ensemble pour la plus grande joie du public.*

La chanson, pourvu qu'elle soit populaire et de belle facture, peut être chantée partout : un soir, dans un bar-à-vin devant un public attablé, le lendemain, dans une salle lyrique devant un public bien installé, le surlendemain, dans la rue, devant un public assis sur les cartons des escaliers de la Macaronade à Sète. « Qu'importe le flacon pourvu qu'on ait l'ivresse ».

L'équipe américaine de la CPCC à Montpellier : Anthony Amundson, Sue Berke, Carmen Bodino, Elizabeth Doyle, David Edelfelt, Lou Galecki, Beth Halevy, Carrie Hedges, Claudia Hommel, Kyle Hustedt, Mary Joyce, Cappy Kidd, Ava Logan, Angelina Réaux, Jennifer Schellenberg, Barb Smith, Christine Steyer et Carol Weston.
L'équipe française de la CPCC à Montpellier : Michèle Barbier, Françoise Miran, Jean-Claude Orfali, Patrick Pernet et Maryline Rollet.
L'équipe de Montpellier : Marie-Mélaine Berthelot, Valérie Blanvillain, Françoise Ferrand, Isabelle Leroy, Caroline Sancho, Emmanuel Thevenin et Christiane Thiebaut.

Trinque-Fougasse O'Nord – jeudi 12 septembre

CLAUDIA ET YVES PRÉSENTENT LE CONCERT

CAPPY À LA TABLE DES PROFESSEURS ET DE L'EX- PRÉSIDENT DE L'UNIVERSITÉ DES SCIENCES DE MONTPELLIER.

Au *Trinque Fougasse*[2], les quelques vingt chansons interprétées par les artistes américain·es et français·es de la *Cabaret Connexion* ont été grandement appréciées des 80 personnes présentes : des chansons de **Piaf**, **Fréhel**, **Cora Vaucaire**, **Yves Montand**, **Barbara**, **Michel Legrand**, des standards de **George Gershwin**, **Cole Porter**, **Sydney Bechet**, **Lionel Hampton**, **Burt Bacharach**, mais aussi des chansons de la Belle Epoque et des créations.

Amateur, semi-professionnel ou artiste confirmé, Ava, Barbara, Christiane, Christine, Claudia, Elizabeth, Emmanuel, Françoise, Isabelle, Jean-Claude, Marie-Mélaine, Michèle, Patrick, chaque artiste a pu donner le meilleur de lui-même.

[1] Martin Pénet, collectionneur, journaliste et historien de la chanson, produit l'émission *Tour de chant*, le dimanche à 12h30, sur France Musique.

[2] Ce terme de « Trinque Fougasse » est construit à partir du verbe *trinquer* (boire à la santé de quelqu'un) et du nom *Fougasse* qui désigne, dans notre région du Languedoc, une pâte fourrée d'olives et de lardons et cuite au four. Le *Trinque Fougasse O'Nord* de Montpellier est un bar à vin apprécié des amateurs de bon vin et de musique.

La master classe « Cabaret vs Opéra » de Valérie Blanvillain

Vendredi matin, Beth, Carmen, Caroline, Carrie, Christiane, Clara, David, Lou et Sue sont venu·es profiter des conseils éclairés de Valérie Blanvillain, chef de chœur à l'Opéra Orchestre de Montpellier Occitanie.

Comme d'habitude le charisme de Valérie a fait son œuvre et les participants de la master classe ainsi que le public présent ont apprécié ces trois heures de travail intense mais décontracté.

Du coup Valérie a même été recrutée par Claudia pour la présentation du concert du soir…

TOUT LE MONDE S'ÉCHAUFFE, PUBLIC COMPRIS !

SOUS L'ÉCOUTE ATTENTIVE DE VALÉRIE, ASSISE DANS LA SALLE…

C'EST MAINTENANT AU TOUR DE CARRIE. VALÉRIE EXPLIQUE. CLAUDIA TRADUIT.

CHRISTIANE, EST ATTENTIVE, ELLE-AUSSI…

DAVID, BON ÉLÈVE, ÉCOUTE AVEC ATTENTION LES CONSEILS DE VALÉRIE.

Salle Molière (Opéra-Comédie) – vendredi 13 septembre

Plus de vingt-cinq chansons ont été interprétées lors du concert à la salle Molière. Au-delà des grands airs lyriques de **Mozart**, **Puccini**, **Rossini** et **Saint-Saëns**, nous avons pu entendre également des airs de la Belle Epoque avec **Gabriel Fauré**, **Reynaldo Hahn**, **Victor Herbert**, **Marcel Legay** et **Erik Satie**, des chansons réalistes de **Léo Ferré** et **Edith Piaf**, des chansons du cabaret berlinois de **Kurt Weil**, des standards américains de **Léonard Bernstein** et **George Gershwin**.

Un hommage spécifique a été rendu au regretté Michel Legrand, dont l'œuvre est connue et appréciée de chaque côté de l'Atlantique, avec plusieurs de ses chansons, parmi les plus belles, chantées en français ou en anglais. Après *Les Moulins de mon coeur*, chanté la veille au *Trinque Fougasse*, nous avons ainsi pu entendre *La chanson de Maxence*, *Je ne pourrai jamais vivre sans toi*, *La valse des lilas* et *On my way to you*.

Enfin – comme il se doit pour un événement organisé par l'association « Les Amis de Marcel Legay » – nous avons pu entendre deux chansons du maître, à savoir *Sans rien dire* interprétée au *Trinque Fougasse* par Elizabeth Doyle avec David Edelfelt au piano et *Le bleu des bleuets* interprétée *Salle Molière* par Caroline Sancho avec Françoise Ferrand au piano. Deux superbes interprétations ! Merci aux artistes pour ces moments de grâce.

UN APERÇU DE LA SALLE AVEC UN PUBLIC DE 250 PERSONNES.

Et, pour cette magnifique soirée merci à Angelina, Caroline, Christiane, Christine, Claudia, David, Elizabeth, Françoise F., Françoise M., Jean-Claude, Maryline, Michèle, Patrick, Valérie et le Chœur Universitaire de Montpellier-Méditerranée.

CHRISTINE ET JEAN-CLAUDE.

FRANÇOISE ET VALÉRIE.

CAROLINE, FRANÇOISE ET VALÉRIE.

CLAUDIA ET ELIZABETH.

FRANÇOISE M. ET JEAN-CLAUDE.

ELIZABETH, CLAUDIA ET FRANÇOISE F.

MICHÈLE ET PATRICK.

MARYLINE, ELIZABETH ET JEAN-CLAUDE.

CHRISTINE, FRANÇOISE ET VALÉRIE.

CHRISTIANE, FRANÇOISE ET VALÉRIE.

DAVID, ELIZABETH ET FRANÇOISE.

ANGELINA, FRANÇOISE ET VALÉRIE.

VALÉRIE, FRANÇOISE ET LE CHŒUR UNIVERSITAIRE DE MONTPELLIER.

LES CHANTEURS DE LA *CABARET CONNEXION* ONT REJOINT LE CHŒUR.

LE PLAISIR D'AVOIR CHANTÉ ENSEMBLE

CLAUDIA ET YVES.

LA TROUPE DES ARTISTES AMÉRICAIN.ES ET FRANÇAIS·ES.
DE GAUCHE À DROITE : MARY, CAROL, ELIZABETH, FRANÇOISE F., BARBARA, CAROLINE, BETH, MARYLINE, CARMEN (1ER RANG), FRANÇOISE M., CHRISTIANE (1ER RANG), MICHÈLE, CHRISTINE, CLAUDIA (1ER RANG), JEAN-CLAUDE, PATRICK (1ER RANG), DAVID, SUE, AVA (1ER RANG), KYLE, ANGELINA, YVES, JENI (1ER RANG), CARRIE.

Atelier & Master classe, Villa Bringer, dimanche 15 septembre

10h30 – **Atelier** « Comment soulager l'anxiété de performance » par **Christine Steyer**.
14-17h – **Master** classe « Question de style : opéra, comédie musicale, cabaret et Kabarett » par **Angelina Réaux**.

La suite de la tournée CPCC s'est déroulée à Paris : *Lapin Agile*, *Forum Léo Ferré, salle Olympe de Gouges*, *studio Raspail*, … Mais ceci est une autre histoire. Elle vous sera racontée par nos ami·e·s parisien·ne·s de la *Cabaret Connexion*.

Que vive la « *Cabaret Connexion* » !
Que vive la Chanson de Proximité !
Que vive le CABARET !

http://www.cabaretconnexion.org/
http://www.marcel-legay.com/

UN GRAND MERCI À MA FILLE **DOROTHÉE** QUI, AVEC L'AIDE EFFICACE DE MON ÉPOUSE **FRANÇOISE**, NOUS A FAIT PROFITER DE SON EXPERTISE D'ASSISTANTE DE DIRECTION ARTISTIQUE. SANS ELLES DEUX RIEN N'AURAIT PU FONCTIONNER. MERCI AUSSI À MA FILLE **DELPHINE** ET SON ÉPOUSE **KARINE** (ORGANISATION, BILLETTERIE, DÉCOR). MERCI ENFIN À MON FILS **BENOÎT** À QUI L'ON DOIT LA PLUPART DES SUPERBES PHOTOS DE LA SALLE MOLIÈRE. TOUS NOS REMERCIEMENTS ÉGALEMENT À NOS GENTILS HÉBERGEURS : **MONIQUE** & **JACQUES** BRINGER, **JEAN-LOUIS** CUQ, **CHRISTINE** BESNAINOU & **JACQUES** PALLIÈS, **BABETTE** & **MICHEL** RENOVELL, **GHISLAINE** & **YVES** RICHARD.

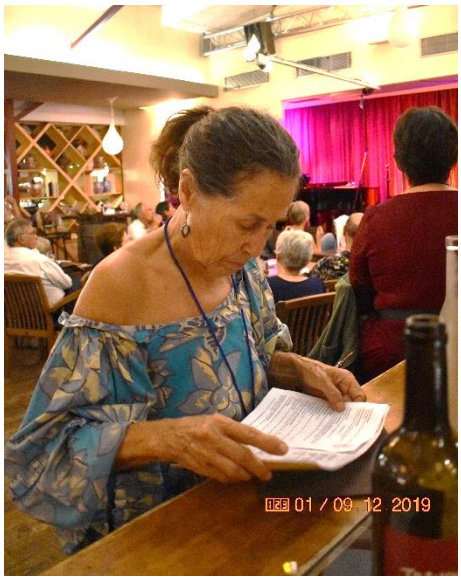
Quelques photos de plus… au gré des arrivages…

Trinque-Fougasse O'Nord – jeudi 12 septembre

CHRISTINE

MARIE-MÉLAINE ET ISABELLE

EMMANUEL



FRANÇOISE M.

BON ANNIVERSAIRE KAPPY !

La master classe « Cabaret vs Opéra » de Valérie Blanvillain

TOUT LE MONDE EN PISTE !

ON TRAVAILLE DANS LA BONNE HUMEUR.

FRANÇOISE

CARMEN ET VALÉRIE

SUE ET VALÉRIE

LOU ET VALÉRIE

BETH

DAVID

CAROLINE

CHRISTIANE

CARRIE ET ELIZABETH

CLARA ET VALÉRIE

VALÉRIE EXPLIQUE (AVEC LES MAINS)

FRANÇOISE APPLAUDIT L'ARTISTE

VALÉRIE SOUFFLE UN INSTANT

VALÉRIE ET CLAUDIA

PROGRAMME

Le Cabaret s'invite à l'Opéra … et vice versa

Trinque Fougasse O'Nord, 12 septembre 2019

La chanson dans tous ses états, pourvu qu'elle soit populaire et de qualité

Pianistes

ELIZABETH DOYLE (CHICAGO), JEAN-CLAUDE ORFALI (PARIS) ET PATRICK PERNET (PARIS)

Première Partie

Claudia Hommel (Chicago)

- **La Diva de l'Empire** (Dominique Bonnaud et Numa Blès, Erik Satie, 1904) – créée par Paulette Darty, ici couplée avec **I Wants to Be a Actor Lady** par Harry Von Tilzer and Vincent Bryan

Christiane Thiébaut (Montpellier)

- **Frou-frou** (Hector Montréal et Henri Blondeau, Henri Chatau, 1897) – créée par Juliette Mealy, Mathé Altéry l'a reprise, et bien d'autres…

Elizabeth Doyle (Chicago)

- **Sans rien dire** (Claude Moselle, Marcel Legay, 1899) – créée par Marcel Legay, chantée entre autres par Cora Vaucaire

Emmanuel Thevenin (Montpellier)

- **Les feuilles mortes [Autumn Leaves]** (Jacques Prévert, Joseph Kosma, 1951 ; avec la version anglaise de Johnny Mercer, la chanson devient un standard international) – chantée par Yves Montand, Cora Vaucaire, Juliette Gréco

Michèle Barbier (Paris)

- **Joséphine** – Michèle Barbier pour la musique et les paroles en hommage à la chanteuse qui l'a embauchée comme secrétaire entre 1969 et 1971

Marie-Mélaine Berthelot et Isabelle Leroy (Montpellier)

- **Où est-il donc ?** (André Decaye et Lucien Carol, Vincent Scotto, 1936) – chantée par Fréhel, écrite pour le film *Pépé le Moko* de Julien Duvivier

Ava Logan (Chicago)

- **Si tu vois ma mère** (J. Broussolle, Sidney Bechet, 1952) – écrit par le saxophoniste-clarinettiste Sidney Bechet en hommage à sa mère

Françoise Miran (Nice)

- **Dis, quand reviendras-tu ?** (Barbara, 1964) – chantée par Barbara à *L'Écluse*

Barbara Smith (Chicago)

- **The Boys in the Backroom** (Frank Loesser, Frederick Hollander, 1940) – chantée notamment par Marlene Dietrich

Christine Steyer (Chicago)

- **Barely Breathe** (Christine Steyer, Jean-Claude Orfali) – production de la Cabaret Connexion 2018

Emmanuel Thevenin (Montpellier)

- **Summertime** (Ira Gershwin et DuBose Heyward, George Gershwin, 1927) – air de l'opéra *Porgy and Bess*, chantée par Billie Holiday, Janis Joplin…

Deuxième Partie

Michèle Barbier (Paris)

- **L'accordéoniste** (Michel Emer, 1940) – immortalisée par Edith Piaf

Emmanuel Thevenin (Montpellier)

- **Les moulins de mon cœur [The Windmills of Your Mind]** (Alan & Marilyn Bergman [anglais] et Eddy Marnay [français], Michel Legrand, 1969) – chanson extraite du film *L'affaire Thomas Crown* de Norman Jewison, Golden Globe et Oscar 1969

Ava Logan (Chicago)

- **The Look of Love** (Hal David, Burt Bacharach, 1967) – chanson du film *Casino Royale*

Françoise Miran (Nice)

- **Ce soir ma vie** (Françoise Miran)

Elizabeth Doyle (Chicago)

- **Ces visages inconnus** (Michèle Barbier, Elizabeth Doyle) – une nouvelle collaboration de la Cabaret Connexion

Barbara Smith (Chicago)

- **Evil Gal Blues** (Leonard Feather, Lionel Hampton, 1943), chantée par Dinah Washington, Aretha Franklin …

Marie-Mélaine Berthelot et Isabelle Leroy (Montpellier)

- **La complainte de la butte** (Jean Renoir, Georges van Parys, 1955) – chanson emblématique du film *French Cancan* de Jean Renoir, chantée par Cora Vaucaire

Claudia Hommel (Chicago)

- **Mon manège à moi** (Jean Constantin, Norbert Glandzberg, 1958) – popularisée par la Môme Piaf

Ava Logan (Chicago)

- **You'd Be So Nice to Come Home To** (Cole Porter, 1943) – chantée par Sinatra…

Claudia Hommel, Elizabeth Doyle, Ava Logan (Chicago)

- **Belleville Rendez-Vous** (Sylvain Chomet, Benoît Charest, 2003) – chanson du film animé *Les Triplettes de Belleville*

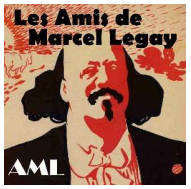
LES BIOGRAPHIES DES ARTISTES : WWW.CABARETCONNEXION.ORG/BIOS_2019.PHP

PROGRAMME

Le Cabaret s'invite à l'Opéra … et vice versa

Salle Molière, Opéra-Comédie, Montpellier, 13 septembre 2019

La chanson dans tous ses états, pourvu qu'elle soit populaire et de qualité



Pianistes

ELIZABETH DOYLE (CHICAGO) – FRANÇOISE FERRAND (MONTPELLIER) – JEAN-CLAUDE ORFALI (PARIS) ET PATRICK PERNET (PARIS)

Première Partie

Christine Steyer (Oak Park) & Jean-Claude Orfali (Paris)

- **De ci, de là** – duetto de l'âne [Florestan et Véronique], air de l'opérette *Véronique* d'André Messager sur un livret d'Albert Vanloo & Georges Duval, 1898

Claudia Hommel (Chicago)

- **Le chapelier** (Erik Satie sur une poésie de René Chalupt, 1916) – créée par Jane Bathori

Caroline Sancho (Montpellier)

- **Voi, che sapete [Mon cœur soupire]** – air de Chérubin de l'opéra *Les noces de Figaro* de W-A Mozart sur un livret de Lorenzo da Ponte, 1786
- **Le bleu des bleuets** (Marcel Legay sur une poésie de Edmond Haraucourt, 1892) – créée par Marcel Legay à *l'Eldorado*
- **Je te veux** (Erik Satie sur une poésie de Henry Pacory, 1903) – créée par Paulette Darty, au café-concert *La Scala* à Paris, parmi les interprètes lyriques : Jessye Norman

Jean-Claude Orfali (Paris)

- **La chanson de Maxence [You Must Believe in Spring]** (Jacques Demy, Michel Legrand, 1967) ; musique extraite du film de Jacques Demy *Les Demoiselles de Rochefort*

Françoise Miran (Nice)

- **Est-ce ainsi que les hommes vivent ?** (Louis Aragon, Léo Ferré, 1956) – chantée par Léo Ferré, Yves Montand …

Elizabeth Doyle (Chicago)

- **Je ne pourrai jamais vivre sans toi [I Will Wait for You]** (Jacques Demy [français], Norman Gimbel [anglais], Michel Legrand, 1964) – chanson extraite du film *Les parapluies de Cherbourg* de Jacques Demy

Elizabeth Doyle & Claudia Hommel (Chicago)

- **Les présents** (Gabriel Fauré sur une poésie de Villiers de l'Isle-Adam, 1887) – la chanson sera ici couplée avec la chanson ***Blackbird*** de Paul McCartney (1968)

Michèle Barbier (Paris)

- **Mon Dieu** (Michel Vaucaire, Charles Dumont, 1960) – chantée par Edith Piaf

Maryline Rollet (Paris)

- **La valse des lilas [Once Upon A Summertime]** (Eddy Barclay et Eddy Marnay, Michel Legrand, 1964) – chantée par Michel Legrand, Astrud Gilberto…
- **They Can't Take That Away From Me** (Ira Gershwin, George Gershwin, 1937) – un standard chanté entre autres par Ella Fitzgerald & Louis Armstrong
- **La complainte de Mackie [Mack the Knife]** (Berthold Brecht, Kurt Weill, 1928) – air de l'*Opéra de Quat'sous* ; la version jazz d'Ella Fitzgerald, en *live* à Berlin, en 1960 reste mémorable

Christine Steyer (Oak Park)

- **Universe Sings** (David Shenton sur une poésie de Christina Lee) – air de l'opéra *Future Perfect*, inspiré par l'écriture des centaines de lycéens de Chicago
- **Un bel di, vedremo** – air de Cio-Cio-San de l'opéra *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini sur un livret de Luigi Illica & Giuseppe Giacosa, 1904

Deuxième Partie

Christiane Thiébaut (Montpellier)

- **Mon coeur s'ouvre à ta voix** – air de Dalila de l'opéra *Samson et Dalila* de Camille Saint-Saëns sur un livret de Ferdinand Lemaire, 1877
- **Una voce poco fa** – cavatine de Rosine de l'opéra *Le barbier de Séville* de Gioachino Rossini sur un livret de Cesare Sterbini, 1816

David Edelfelt (Chicago)

- **Infidélité** (Reynaldo Hahn sur une poésie de Théophile Gautier, 1891) – chantée par Lotte Lehmann
- **On My Way to You** (Michel Legrand et Alan Bergman, Marilyn Bergman et Michel Legrand, 1988) – chantée par Maureen McGovern et Barbra Streisand
- **I Want What I Want When I Want It** – air de l'opérette *Mlle. Modiste* de Victor Herbert sur un livret de Henry Blossom, 1905

Angelina Réaux (San Diego)

- **Youkali (tango-habanera)** (Roger Fernay, Kurt Weill, 1935) – chanson écrite pour la pièce de théâtre *Marie Galante* ; elle sera enregistrée par Jeanne Moreau en 1951
- **Mi chiamamo Mimi** – air de Mimi de l'opéra *La Bohème* de Giacomo Puccini sur un livret de Giuseppe Giacosa et Luigi Illica, 1896 ; l'air sera ici couplé avec ***Bill***, air de la comédie musicale *Showboat* de Jerome Kern sur un livret d'Oscar Hammerstein II, 1927
- **September Song** (Maxwell Anderson, Kurt Weill, 1938) – de la comédie musicale *Knickerbocker Holiday*

Chœur Universitaire Montpellier-Méditerranée, dir. Valérie Blanvillain

- **Somewhere** (Stephen Sondheim, Leonard Bernstein, 1957) – air du film *West Side Story* de Robert Wise
- **Oh I Can't Sit Down - Oh Lawd** – airs de l'opéra *Porgy and Bess*, (Ira Gershwin et DuBose Heyward, George Gershwin, 1927)

Les bios des artistes : www.cabaretconnexion.org/bios_2019.php